



DISPLAY
Raffaello
2,8"

Manuale di Installazione
Installation manual / Notice technique
Installationshandbuch / Manual de Instalación

V. 2.1




Consultare il manuale "**Precauzioni d'uso e sicurezza**"
 Refer to the "**Safety and usage precautions**" manual
 Consulter manuel technique "**Precautions de securite et d'emploi**"
 Handbuch lesen "**Sicherheits- und Gebrauchsanweisung**"
 Consulte el manual "**Precaucioned de seguridad**"



[www.dmg.it / solutions](http://www.dmg.it/solutions)

INDICE • INDEX

1) LAYOUT	pag. 3
2) MONTAGGIO • MOUNTING	pag. 4
3) COLLEGAMENTI • WIRING	pag. 5
4) PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING	pag. 18
5) CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES	pag. 28

<u>VERSIONI</u> <u>VERSIONS</u>	INGRESSI / INPUTS			
	SERIAL input		PARALLEL input	CAN BUS input
	BASIC version	FULL version		
	DK3RFS00M.F0	DK3RFS00M.FG	DK3RF100M.F	DK3RFC00M.F

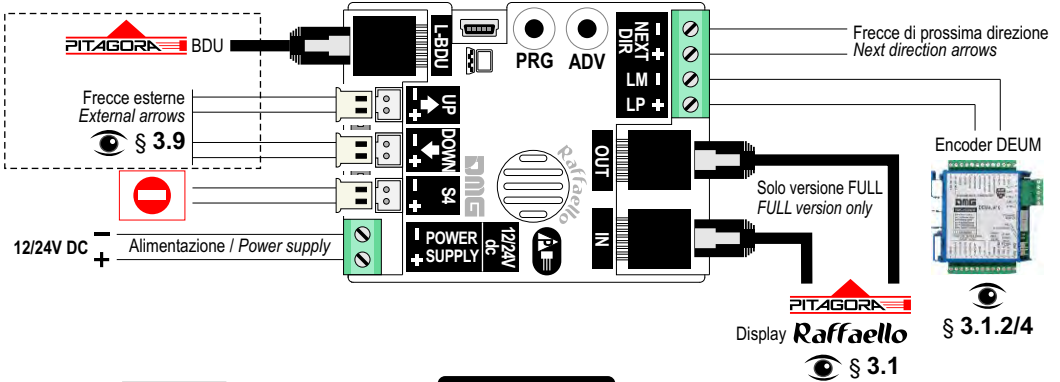
1 LAYOUT

BASIC version

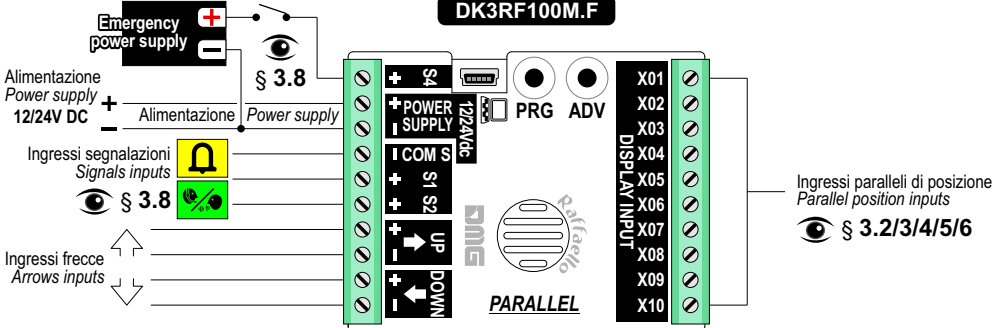
FULL version

DK3RFS00M.F0

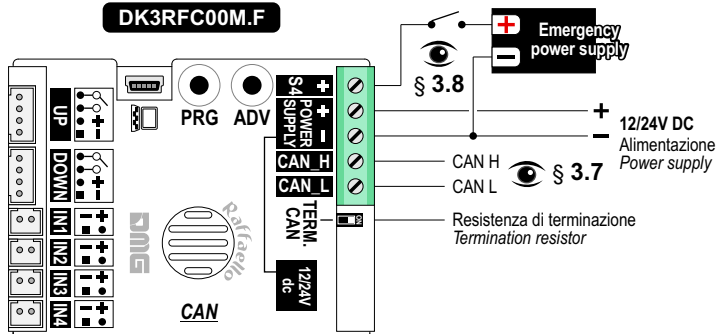
DK3RFS00M.FG



DK3RF100M.F

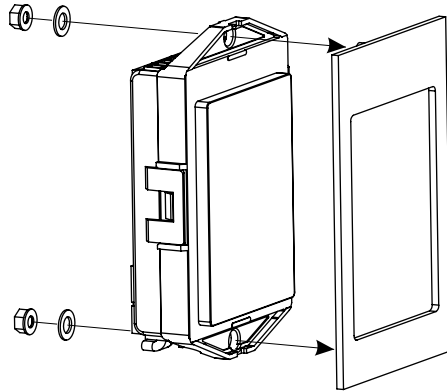
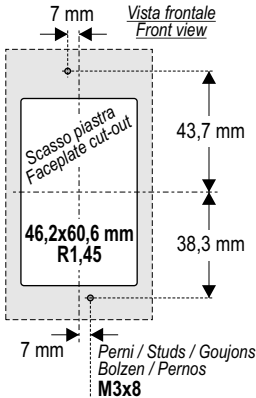


DK3RFC00M.F

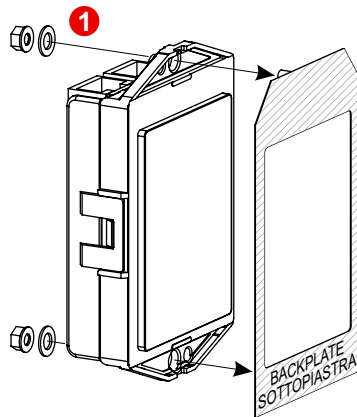
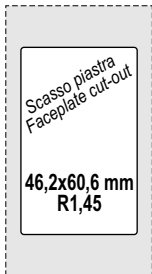


2 **MONTAGGIO • MOUNTING**
FICHE DE MONTAGE • MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

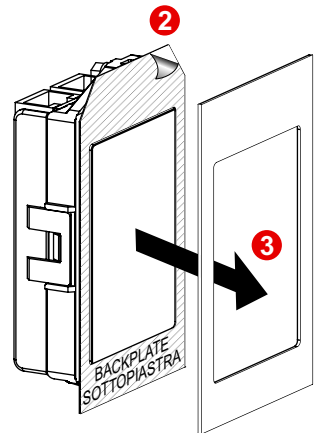
Con perni saldati su piastre 1,5÷2 mm
With studs on 1,5÷2 mm faceplate



Con perni saldati su sottopiasta (per piastre di 1 mm)
With studs on backplate (for 1 mm faceplate)



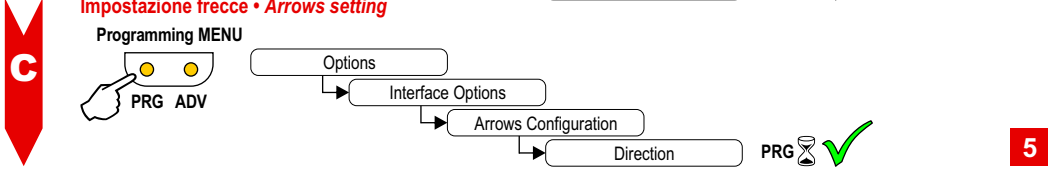
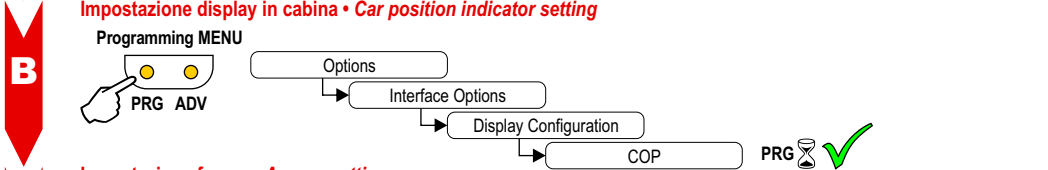
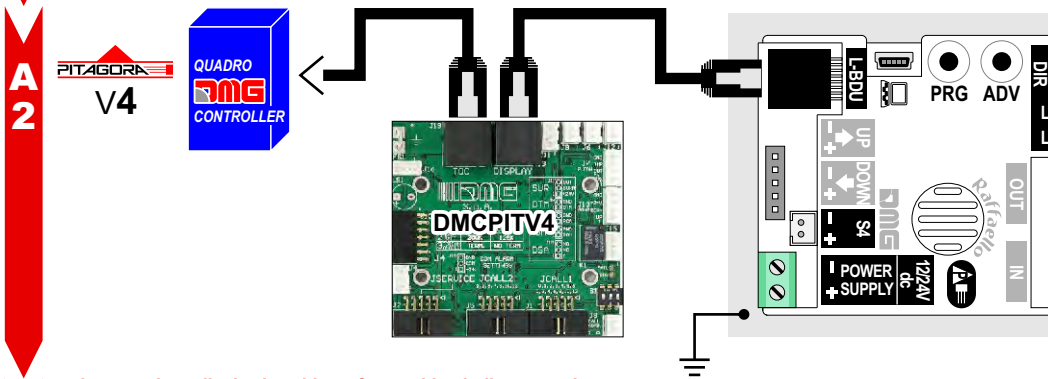
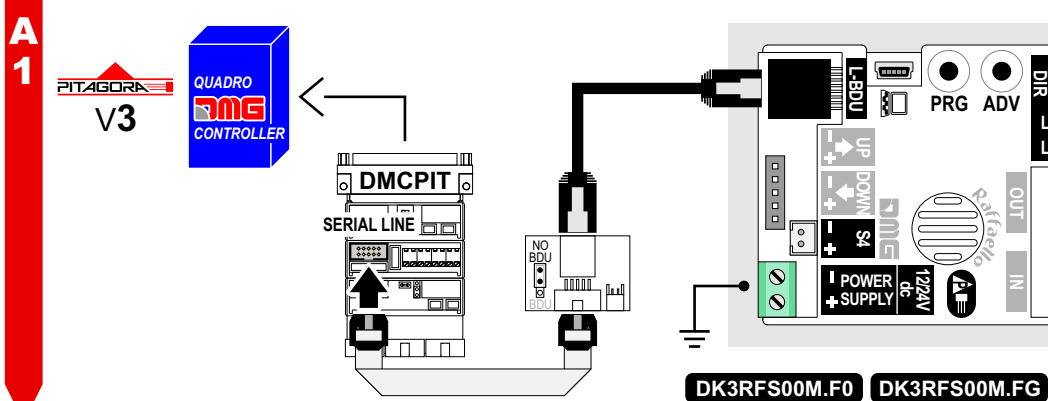
RIMUOVERE IL BIADESIVO
E SGRASSARE LA PIASTRA
REMOVE THE BIADHESIVE AND
DEGREASE THE FACEPLATE



3 COLLEGAMENTI • WIRING
BRANCHEMENTS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

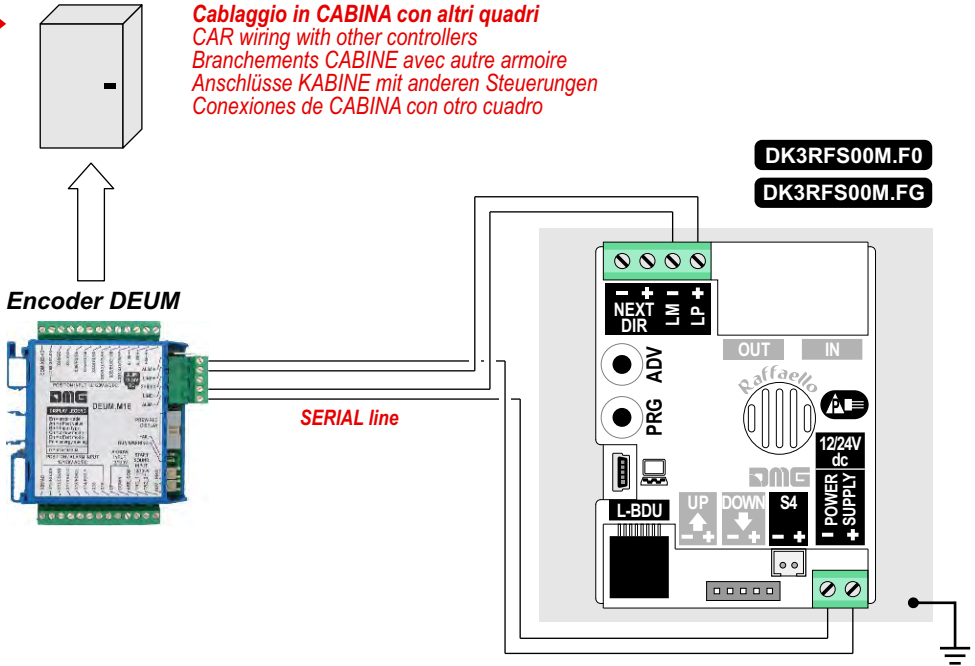
3.1 Collegamento con linea SERIALE • SERIAL BUS wiring
Liaison série • Serielles Protokoll • Protocolo serie

3.1.1 Cablaggio in CABINA con sistema Pitagora DMG
CAR wiring with DMG Pitagora system • Branchements CABINE avec système Pitagora DMG
Anschlüsse KABINE mit DMG Pitagora system • Conexiones de CABINA con instalación Pitagora DMG



3.1.2

A



Cablaggio in CABINA con altri quadri
CAR wiring with other controllers
Branchements CABINE avec autre armoire
Anschlüsse KABINE mit anderen Steuerungen
Conexiones de CABINA con otro cuadro

B

Impostazione display in cabina • Car position indicator setting

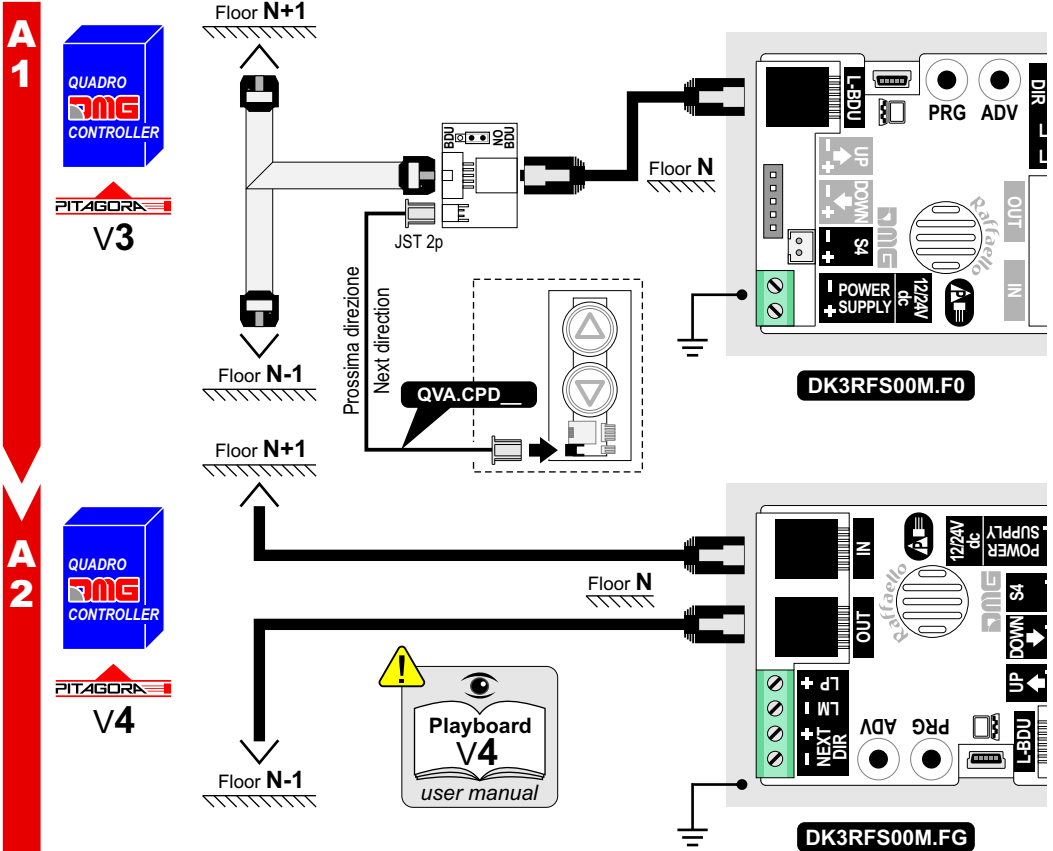
👁 § 3.1.1

C

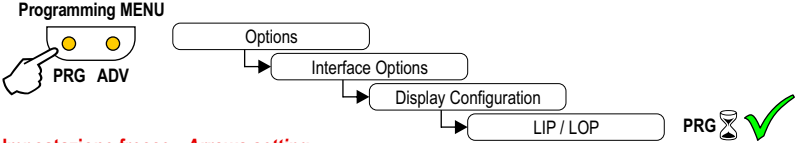
Impostazione frecce • Arrows setting

👁 § 3.1.1

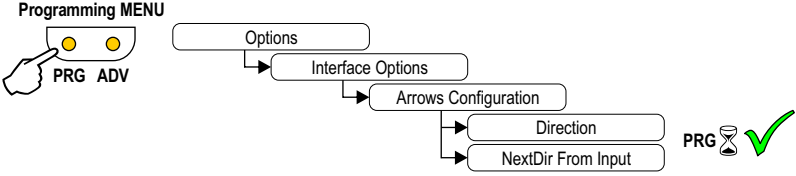
3.1.3 Cablaggio ai PIANI con sistema Pitagora DMG
 FLOOR wiring with DMG Pitagora system • Branchements PALIERS avec système Pitagora DMG
 Anschlüsse ETAGEN mit DMG Pitagora system • Conexiones de PISOS con instalación Pitagora DMG



B Impostazione display di piano • Floor position indicator setting

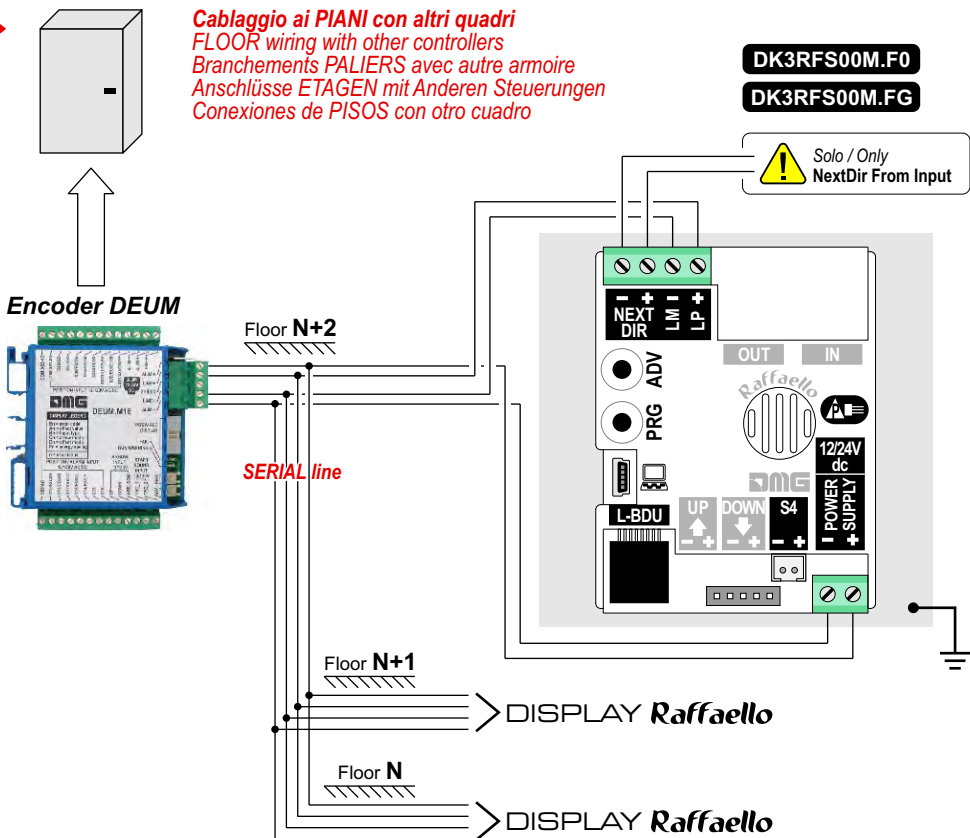


C Impostazione frecce • Arrows setting



3.1.4

A



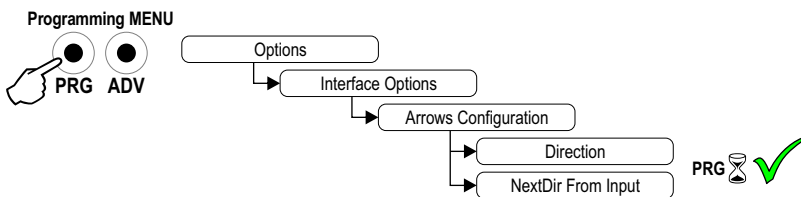
Impostazione display di piano • Floor position indicator setting

B

§ 3.1.3

Impostazione frecce • Arrows setting

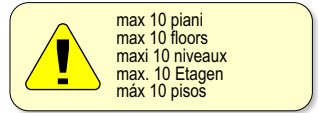
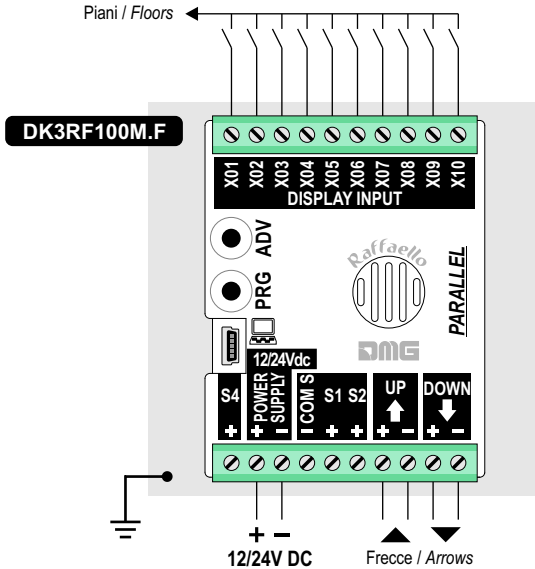
C



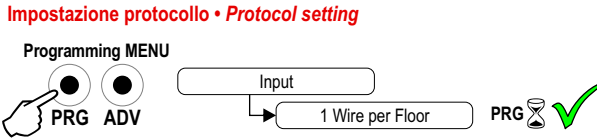
8

3.2 Collegamento in parallelo (1 FILO / PIANO) • Parallel wiring (1 LINE / FLOOR) Liaison 1 fil par niveau • 1 Draht je Etage Protokoll • Protocolo 1 hilo por piso

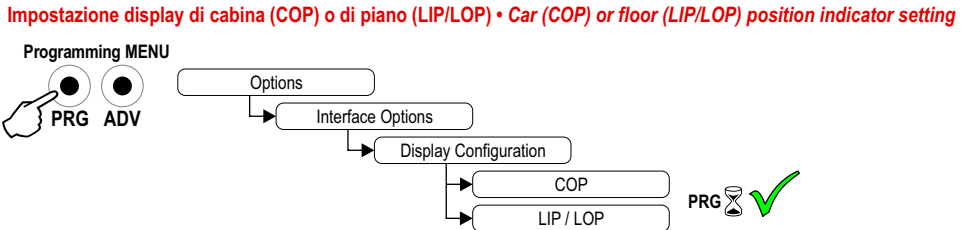
A



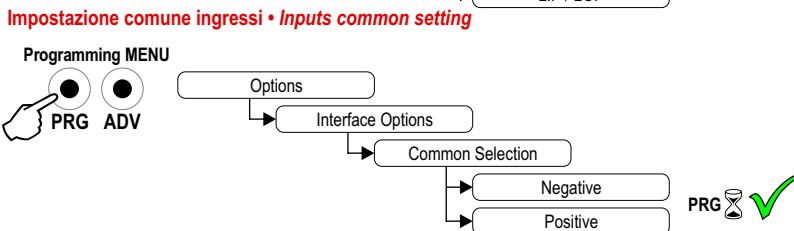
B



C



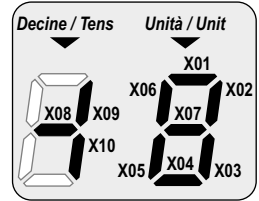
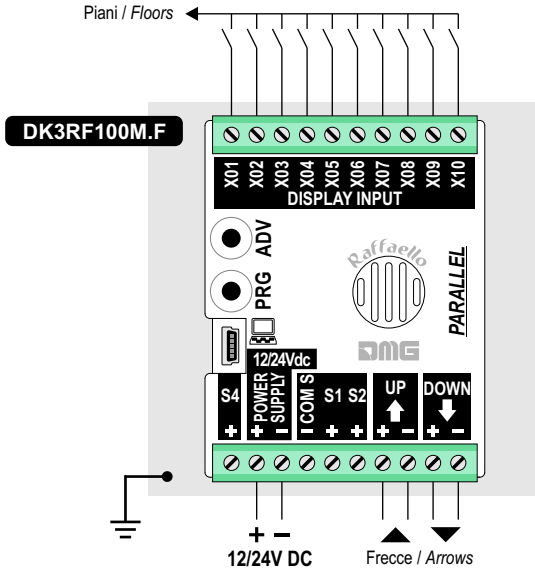
D



3.3

Collegamento in parallelo (1 FILO / SEGMENTO) • Parallel wiring (1 LINE / SEGMENT)
Liaison 1 fil par segment • 1 Draht je Segment Protokoll • Protocollo 1 hilo por segmento

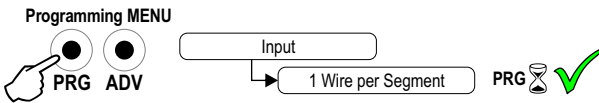
A



max 29 piani (-9, 0, 19)
max 29 floors (-9, 0, 19)
maxi 29 niveaux (-9, 0, 19)
max. 29 Etagen (-9, 0, 19)
max 29 pisos (-9, 0, 19)

B

Impostazione protocollo • Protocol setting



C

§ 3.2

Impostazione comune ingressi • Inputs common setting

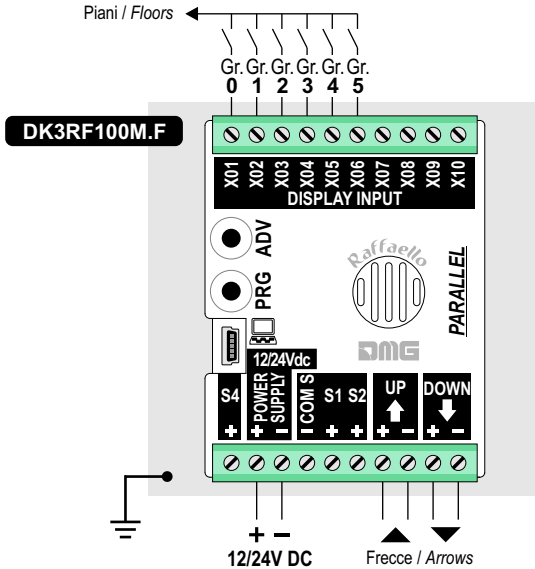
D

§ 3.2

3.4

Collegamento in parallelo (GRAY / BINARIO) • Parallel wiring (GRAY / BINARY)
Liaison Gray / Binaire • Gray / Binär Protokoll • Protocolo Gray / Binario

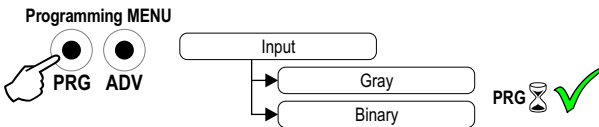
A



! max 72 piani (-9, 0, 62)
max 72 floors (-9, 0, 62)
maxi 72 niveaux (-9, 0, 62)
max. 72 Etagen (-9, 0, 62)
max 72 pisos (-9, 0, 62)

B

Impostazione protocollo • Protocol setting



C

Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting

§ 3.2

D

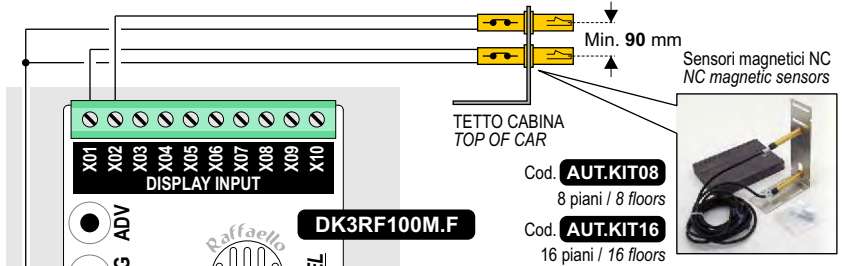
Impostazione comune ingressi • Inputs common setting

§ 3.2

3.5 Collegamento SENSORE POSIZIONE INDIPENDENTE (OPTION) INDEPENDENT FLOOR DETECTION wiring (OPTION)

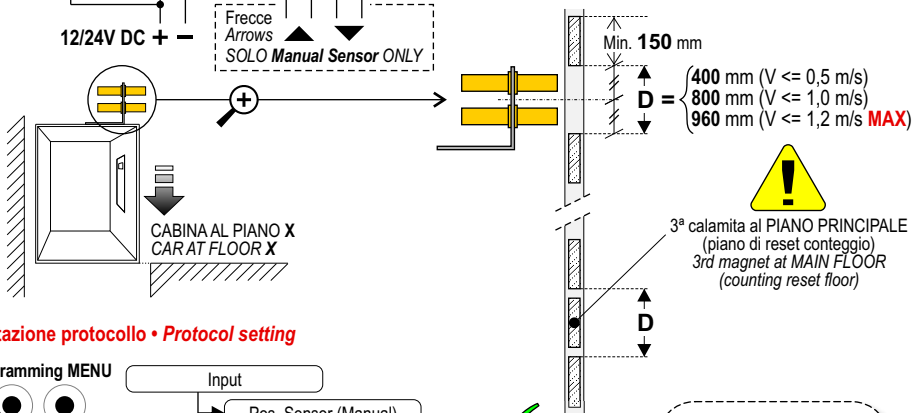
Branchements capteur position indépendant • Anschlüsse mit separatem Positionssensor
Conexiones de posición independiente

A



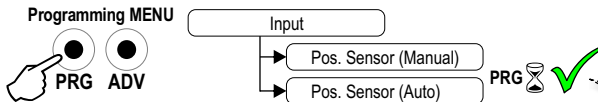
max 73 piani (-9, 0, 63)
max 73 floors (-9, 0, 63)
maxi 73 niveaux (-9, 0, 63)
max. 73 Etagen (-9, 0, 63)
máx 73 pisos (-9, 0, 63)

B



C

Impostazione protocollo • Protocol setting



Pos. Sensor (Manual)
Freccie pilotate da ingressi
Arrows piloted by inputs

D

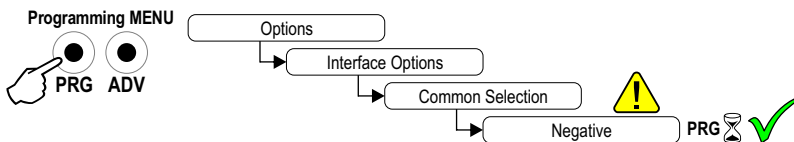
Impostazione display in cabina (COP) • Car (COP) position indicator setting

§ 3.2 SOLO come display di CABINA
CAR position indicator ONLY

Pos. Sensor (Auto)
Freccie pilotate da sensori
Arrows piloted by sensors

E

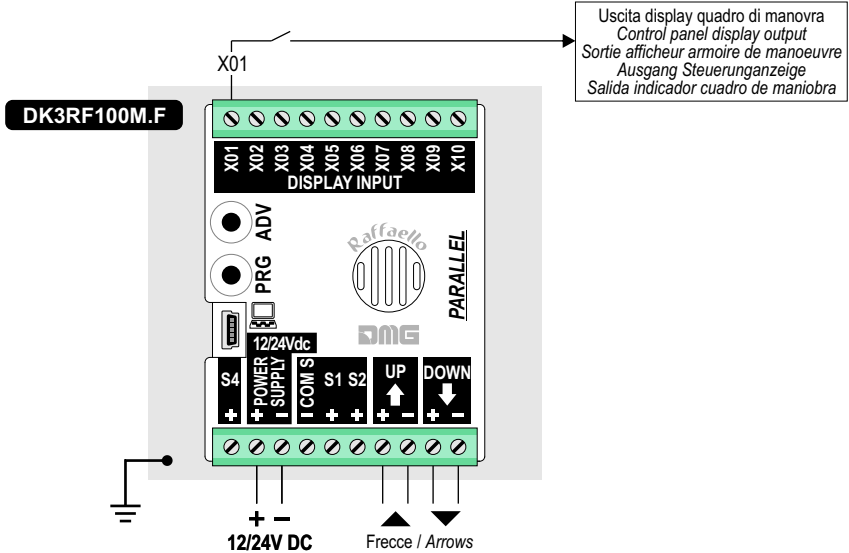
Impostazione comune ingressi (NEGATIVO) • Inputs common setting (NEGATIVE)



3.6

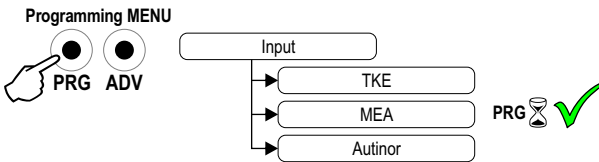
Collegamento in parallelo (TKE/MEA/Autinor) • Parallel wiring (TKE/MEA/Autinor)
Liaison TKE / MEA / Autinor • TKE / MEA / Autinor Protokoll • Protocollo TKE / MEA / Autinor

A



B

Impostazione protocollo • Protocol setting



C

Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting

👁 § 3.2

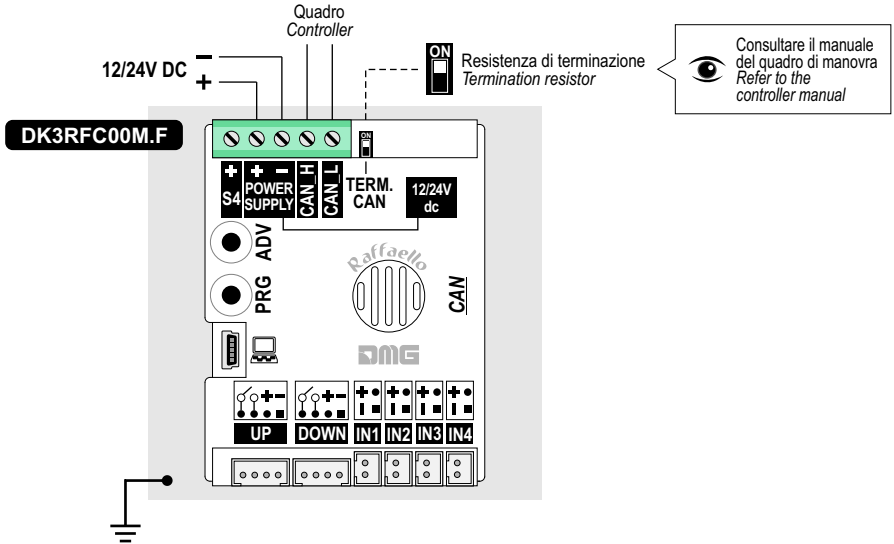
D

Impostazione comune ingressi • Inputs common setting

👁 § 3.2

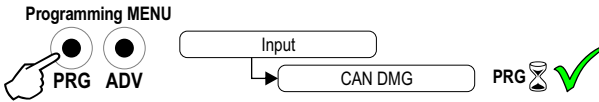
3.7 **Collegamento con protocollo CAN BUS • CAN BUS protocol wiring**
Liaison CAN BUS • CAN BUS Protokoll • Protocollo CAN BUS

A



B

Impostazione protocollo • Protocol setting



C

Impostazione display di cabina (COP) o di piano (LIP/LOP) • Car (COP) or floor (LIP/LOP) position indicator setting

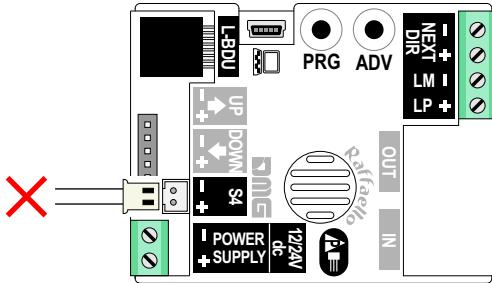
👁 § 3.2

3.8

Collegamento SEGNALAZIONI • Connecting SERVICE MESSAGE INPUTS

Branchement voyants • Anschlüsse Anzeigen • Conexiones pilotos

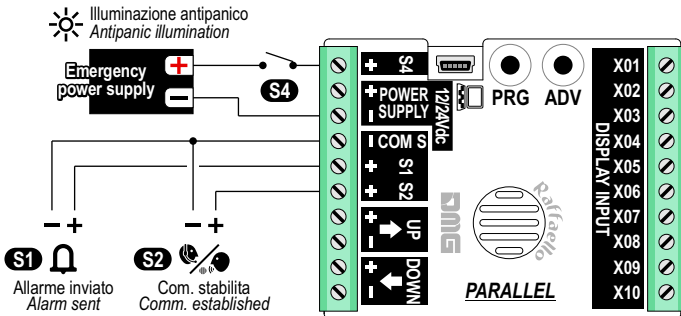
- Display di CABINA • CAR position indicator -



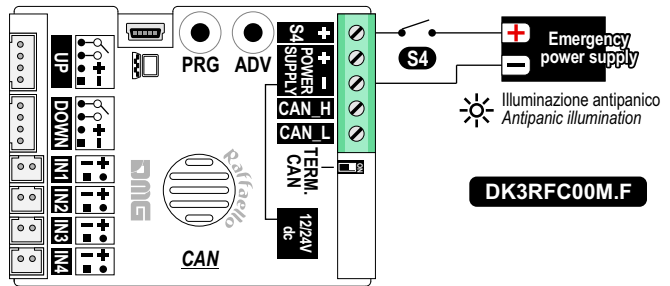
DK3RFS00M.F0

DK3RFS00M.FG

*



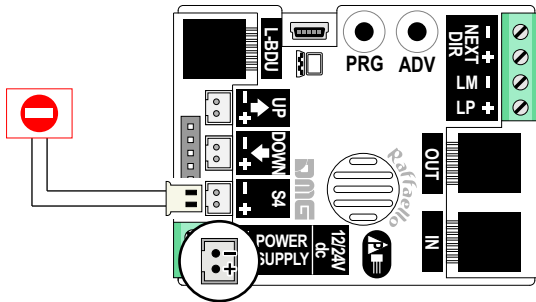
DK3RF100M.F



DK3RFC00M.F

* Le segnalazioni possono anche essere pilotate via seriale direttamente dal quadro DMG o dall'encoder DEUM.M16
 Service messages can also be piloted, through serial bus, by the DMG controller or DEUM.M16
 Les voyants peuvent être gérés en sériel directement de l'armoire DMG ou l'encodeur DEUM.M16
 Die Anzeigen können seriell direkt von dem DMG Steuerung oder Encoder DEUM.M16 angesteuert werden.
 Los pilotos también pueden ser controlados directamente en comunicación serie a través del cuadro DMG o del codificador DEUM.M16

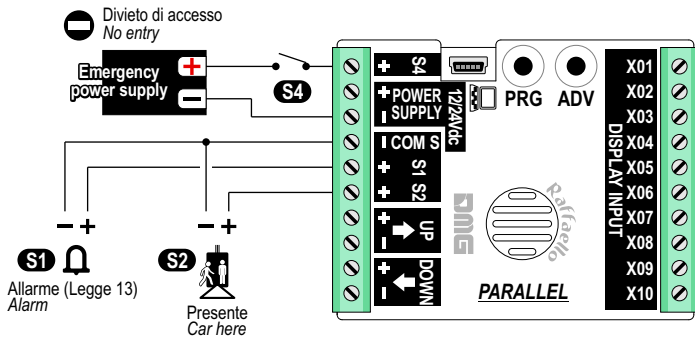
- Display di PIANO • FLOOR position indicator -



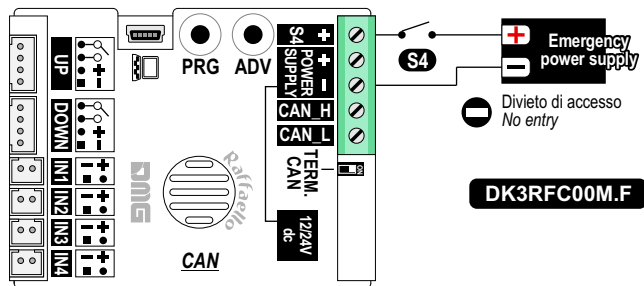
DK3RFS00M.F0

DK3RFS00M.FG

*



DK3RF100M.F



DK3RFC00M.F

* Le segnalazioni possono anche essere pilotate via seriale direttamente dal quadro DMG o dall'encoder DEUM.M16
 Service messages can also be piloted, through serial bus, by the DMG controller or DEUM.M16
 Les voyants peuvent être gérés en sériel directement de l'armoire DMG ou l'encodeur DEUM.M16
 Die Anzeigen können seriell direkt von dem DMG Steuerung oder Encoder DEUM.M16 angesteuert werden.
 Los pilotos también pueden ser controlados directamente en comunicación serie a través del cuadro DMG o del codificador DEUM.M16

3.9

COLLEGAMENTI AVANZATI • ADVANCED WIRING

Branchements avancées • Erweiterte Anschlüsse • Conexiones avanzados

3.9.1

Collegamento FRECCHE ESTERNE

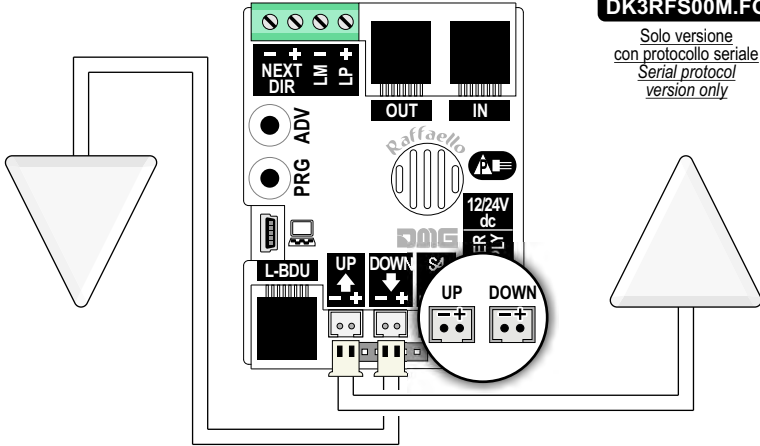
EXTERNAL ARROWS wiring



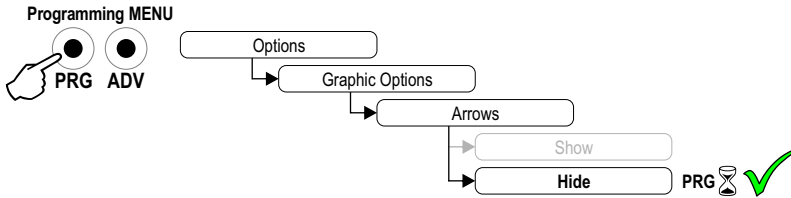
DK3RFS00M.FG

Solo versione
con protocollo seriale
*Serial protocol
version only*

A



B



4

PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING

PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PROGRAMACIÓN

MENU map

Tasti di navigazione menu • Navigation menu keys

Touches de navigation du menu • Tasten für die Menünavigation • Teclas de navegación menú

ADV Tasto di scelta valore
Set-up key
Touche de choix de la valeur
Taste für die Auswahl eines Werts
Tecla de elección valor

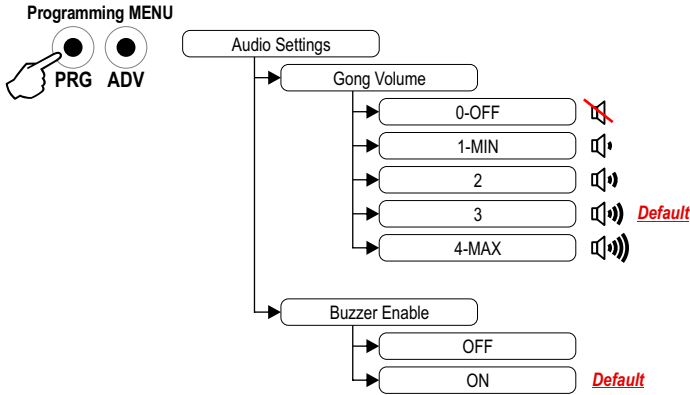
ADV EXIT / BACK

PRG Tasto di accesso al menu
Access menu key
Touche de accéder du menu
Taste für Zugang zum Menü
Tecla de acceso menú

PRG Memorizzazione valore (> 3 secondi)
Value setting (> 3 seconds)
Sauvegarde valeur (> 3 secondes)
Angabe-Speicherung (> 3 Sekunden)
Memorización valor (> 3 segundos)

MENU	VOCE DEL MENU MENU ITEM	SCELTE DISPONIBILI AVAILABLE CHOICES	INGRESSI / INPUTS						
			DMG Serial	Parallel	CANBUS				
PRG	Input	1 wire per floor / 1 wire per segment Gray / Binary / Pos. Sensor (Manual) Pos. Sensor (Auto) / TKE / MEA / Autinor CAN DMG		✓		\$ 3.2-6 \$ 3.7			
	Audio Settings	Gong Volume Buzzer Enable	0-OFF / 1-MIN / 2 / 3 / 4-MAX OFF / ON	✓ ✓		\$ 4.1			
PRG	Interface Options	Display Configuration	COP LIP / LOP	✓ ✓	✓ ✓	✓ ✓	\$ 4.2		
		Arrows Configuration	Direction NextDir from Input	✓ ✓			\$ 4.3		
		"Car at Floor"	No / Yes	✓			\$ 4.4		
		Offset Value	-9 / ... / 0 / ... / +9		✓		\$ 4.5		
	Options	First Visualization	Blank / Zero		✓	✓	\$ 4.6		
		Common Selection	Negative / Positive		✓	✓	\$ 4.7		
		Font	Font	Classic Bold / DMG Style / Bourbon / Arial Rounded	✓	✓	✓	\$ 4.8	
			Flat Style	Symbol color	White / Red / Orange / Blue / Gray / Black	✓	✓		✓
				Background color	Black / Pacific Blue / Navy Blue / Reef Blue / Light Gray White / Orange / Red	✓	✓		✓
		Specials	White-Green / White-Lilac / Purple-Yellow White-Gray	✓	✓	✓			
		Graphic Options	Gradient Style	Galaxy / Ocean Dream 2/1 / Reef Blue Purple Haze / Red Passion	✓	✓	✓	\$ 4.9	
			Floor Symbols	Show / Hide	✓	✓	✓		
				Arrows	Show / Hide	✓	✓		✓
			Convert Mezzanine Format	No / Yes	✓				
			Filter Blinking Signals	No / Yes	✓	✓	✓		
			Message Mode	Alternating / Fixed	✓	✓	✓		
			Orientation	Landscape (Horiz.) / Portrait (Vert.) Rev. Landscape / Rev. Portrait	✓	✓	✓		
		Signal Inputs Configuration	Input S1 / S2 / S4		✓	✓	✓	\$ 4.10	
?	Reset All Settings		✓	✓	✓	\$ 4.11			
PRG	Firmware Version		✓	✓	✓				
	Numbers / Letters	Choose the Numbers / Letters		✓	✓	\$ 4.12			

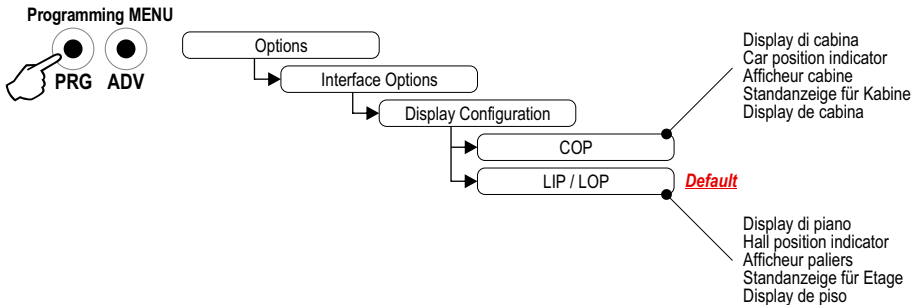
4.1 Regolare il volume • Adjusting audio level



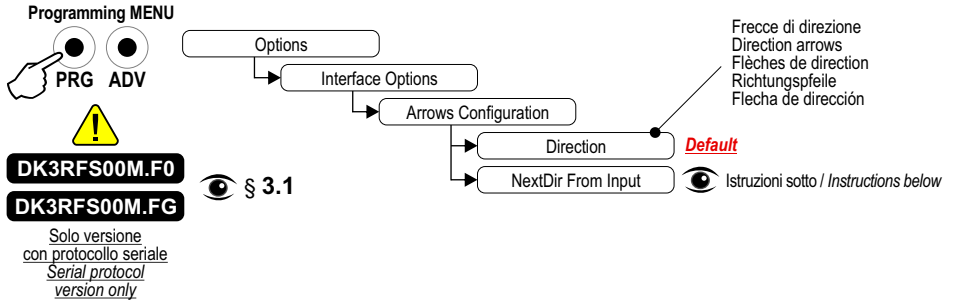
DK3RFS00M.FG

Solo versione
con protocollo seriale
*Serial protocol
version only*

4.2 Impostare Raffaello come display di cabina o di piano Set up Raffaello as car or floor indicator

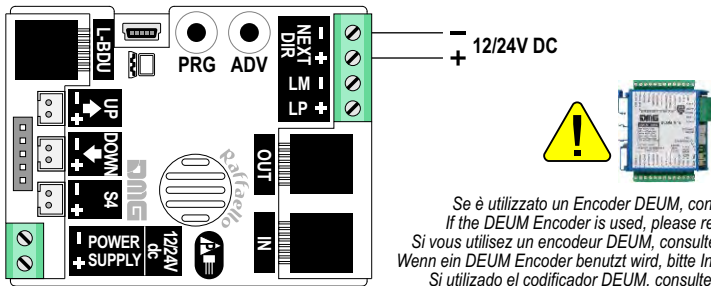


4.3 Configurare le frecce • Arrow setting up



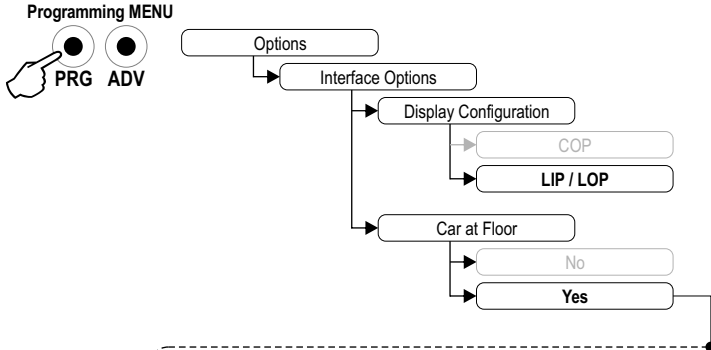
Freccce di prossima direzione con segnale esterno Next Direction Arrows enabled from input • Flèches de prochaine direction par signal externe Nächst- Richtungspfeile mit äußeren Signal • Flechas de próximo sentido

Il gong e le frecce si accendono solo sul display con l'ingresso "NEXT DIR./ARR" alimentato.
Gong and arrows only light up on position indicators if the "NEXT DIR./ARR" terminal s supplied with power.
Le gong et les flèches s'allument seulement sur l'indicateur avec l'entrée "NEXT DIR./ARR" alimentée.
Die Pfeilen und Gong leuchten nur auf Digitalanzeigen mit gespeisten "NEXT DIR./ARR" Eingang.
Las flechas y el gong sólo se encienden sobre el indicador con la entrada "NEXT DIR./ARR" alimentada



Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen
Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

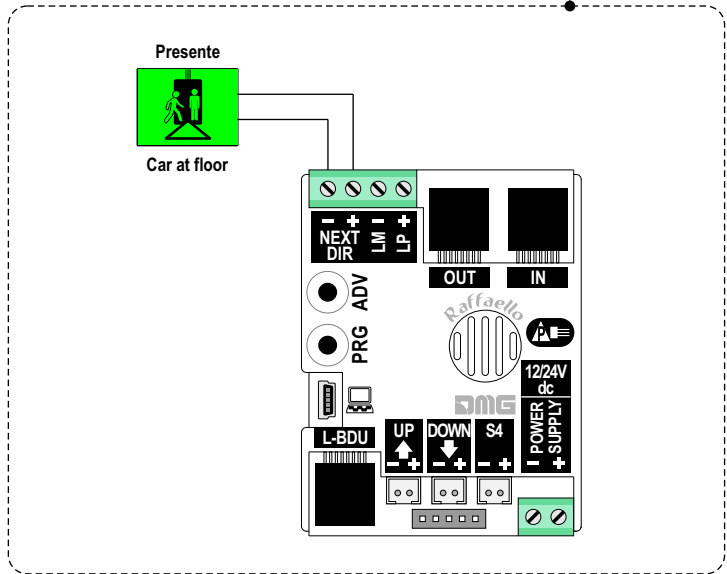
4.4 **Abilitare la segnalazione "Presente" da ingresso "NEXT DIR."**
Enable "Car at Floor" signal from "NEXT DIR." input



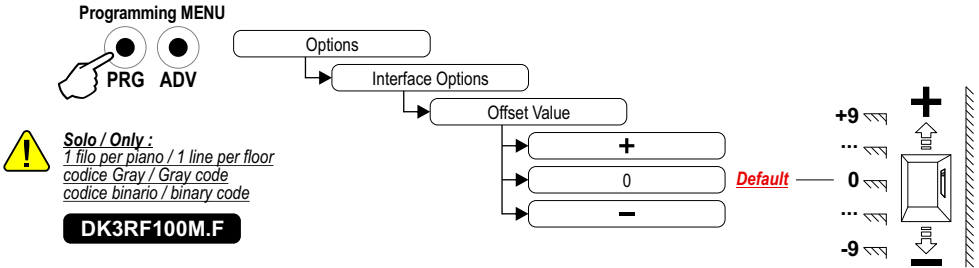
DK3RFS00M.F0

DK3RFS00M.FG

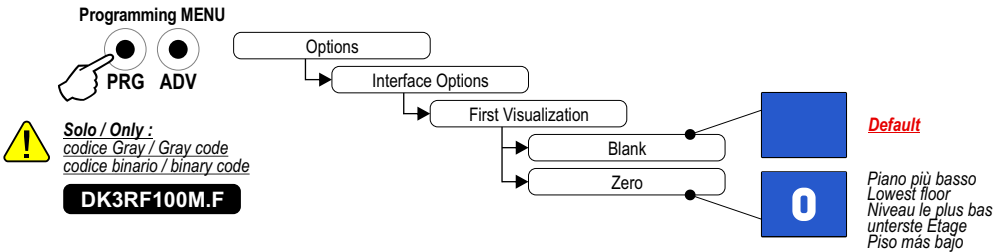
Solo versione
con protocollo seriale
*Serial protocol
version only*



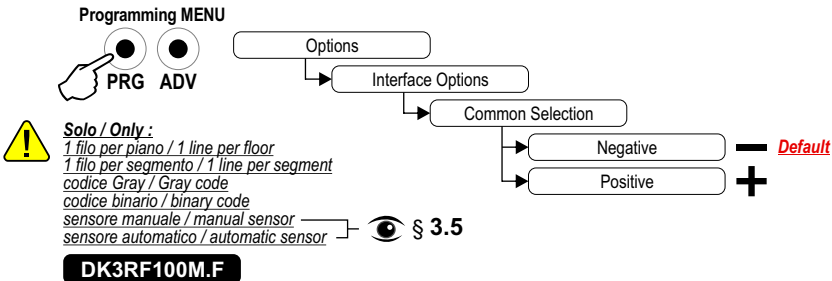
4.5 Impostare l'OFFSET dei piani • Set up floors OFFSET



4.6 Impostare la prima visualizzazione • Set up first visualization

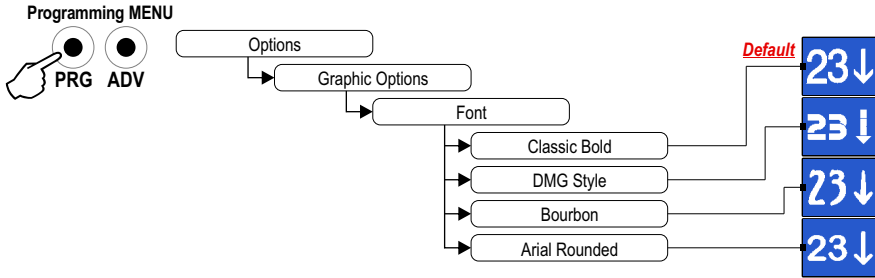


4.7 Impostare il comune degli ingressi paralleli di posizione Set up Parallel position common input

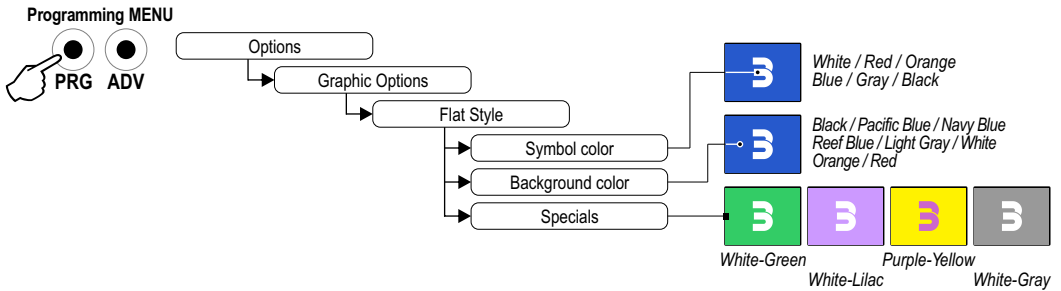


4.8 Scegliere le opzioni grafiche • Choose graphic options

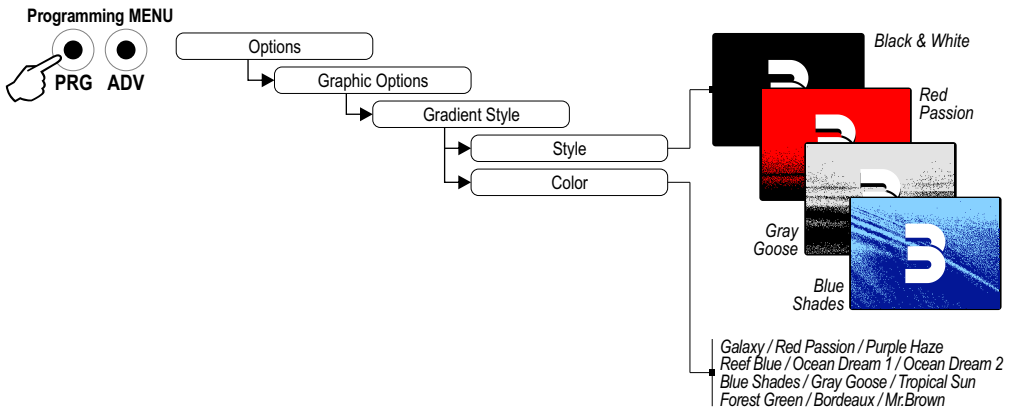
Impostare il Font • Set up Font



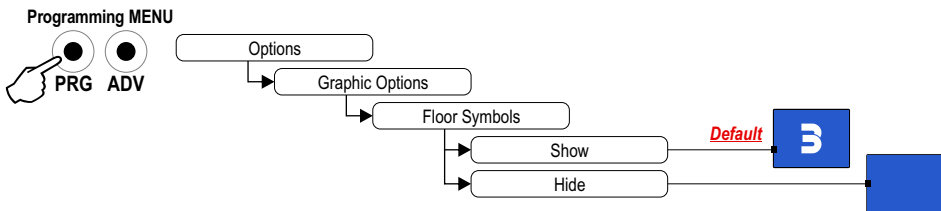
Impostare i colori uniformi • Set up flat Style Color



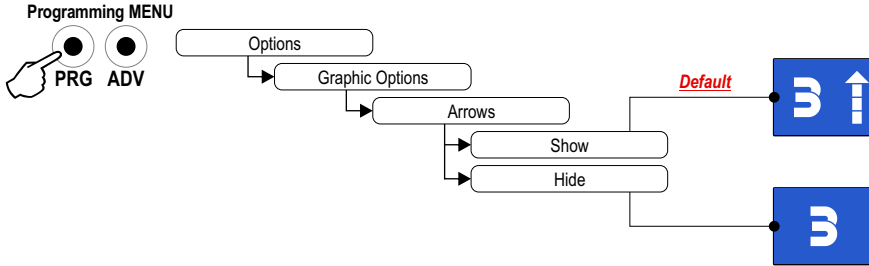
Impostare i Colori sfumati • Set up gradient Style Color



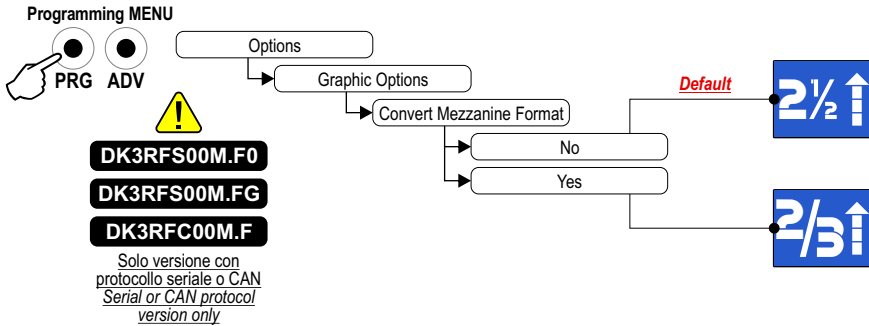
Mostrare / Nascondere la posizione • Show / Hide position



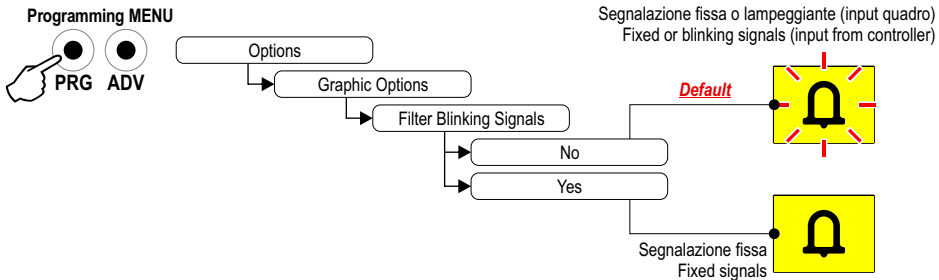
Mostrare / Nascondere le frecce • Show / Hide arrows



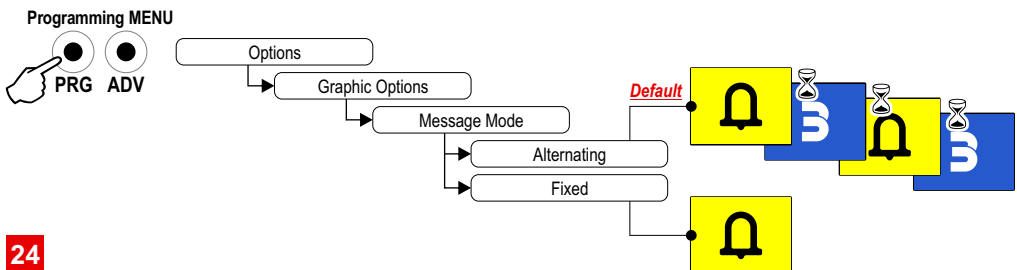
Visualizzazione dei piani intermedi • Intermediate floors visualization



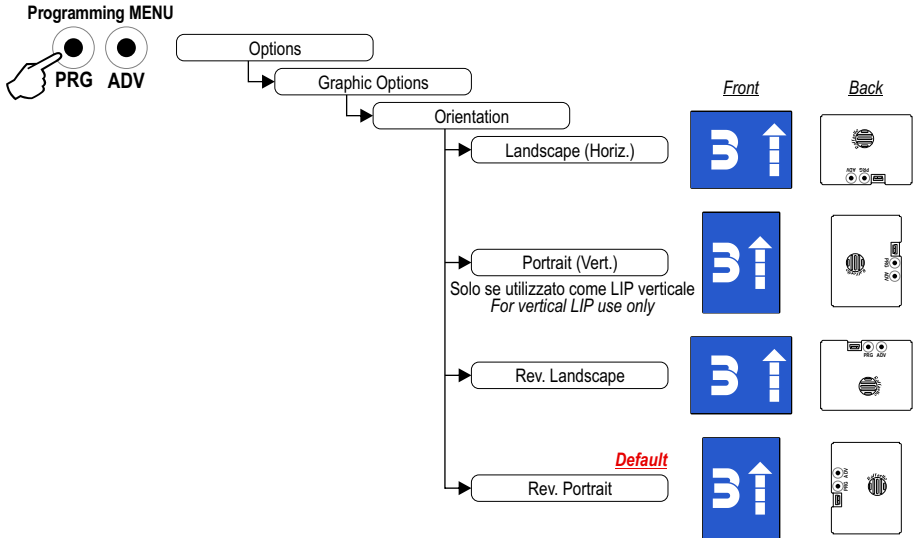
Visualizzazione delle segnalazioni • Signals visualization



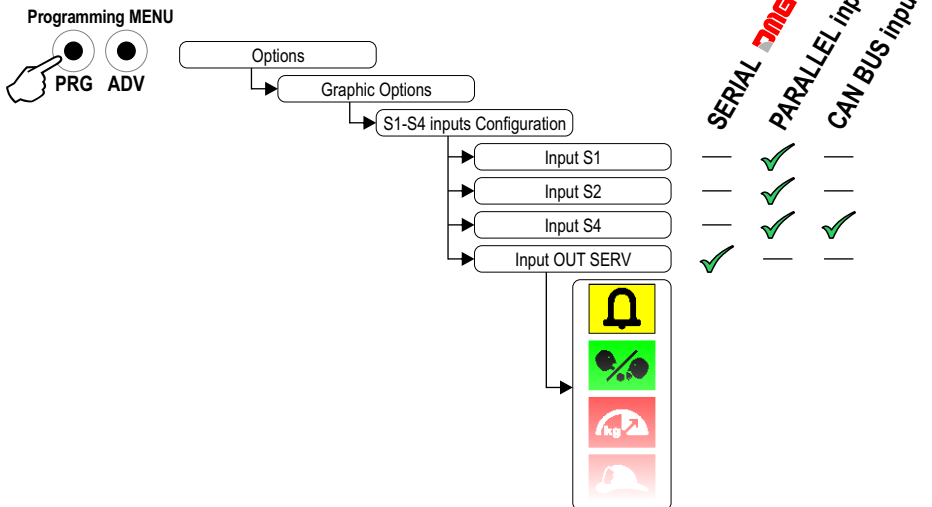
Impostare la modalità di visualizzazione delle segnalazioni • Set up Viewing mode signals



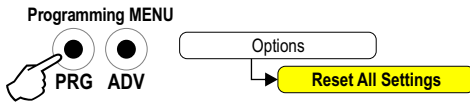
4.9 Impostare l'orientamento display • *Set up display orientation*



4.10 Configurare gli ingressi di servizio • *Set up service message inputs*



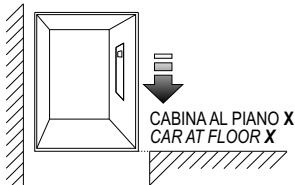
4.11 Ripristinare i settaggi di fabbrica • Restore the factory settings



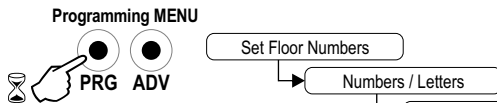
Il display viene riportato alle impostazioni di fabbrica e le impostazioni personalizzate vengono eliminate.
 The display original factory settings will be restored and configurations will be deleted.
 Pour configurer de nouveau l'indicateur avec les paramètres usine; tous les paramètres personnalisés seront effacés.
 Die Anzeige wird mit Werk-StandardEinstellungen konfiguriert. Alle benutzerdefinierten Einstellungen werden gelöscht.
 El display vuelve a la configuración de fábrica y las configuraciones personalizadas se eliminan.

4.12 Personalizzazioni di piano • Floor customizations

A



Configurare i Numeri/Lettere di piano • Set up Floor Numbers/Letters



B

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z	-	+	/	\
1/2	*	?							



Solo / Only :
 1 filo per piano / 1 line per floor
 1 filo per segmento / 1 line per segment
 codice Gray / Gray code
 codice binario / binary code
 sensore manuale / manual sensor
 sensore automatico / automatic sensor

DK3RF100M.F

MESSAGGI DI SERVIZIO
SERVICE MESSAGES

		SERIAL DK3RFS00M.F0 DK3RFS00M.FG		PARALLEL input DK3RF100M.F		CAN BUS input DK3RFC00M.F	
		CABINA CAR	PIANO FLOOR	CABINA CAR	PIANO FLOOR	CABINA CAR	PIANO FLOOR
Allarme inviato <i>Alarm sent</i>		✓		✓ M		✓	
Com.stabilita <i>Com.established</i>		✓		✓ M		✓	
Sovraccarico <i>Overload</i>		✓		✓		✓	
Manovra pompieri <i>Lift on fire service</i>		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Codice blu <i>Code blue</i>				✓	✓		
Priorità cabina <i>Reservation</i>		✓	✓			✓	✓
Fuori servizio <i>Out of service</i>				✓	✓		
		✓	✓			✓	✓
Divieto di accesso <i>No entry</i>		✓	✓	✓	✓ M	✓	✓ M
		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Legge 13			✓		✓ M		✓
Presente <i>Car here</i>			✓		✓ M		✓
Evacuazione <i>Evacuation</i>				✓	✓		
Discesa in emergenza				✓	✓		
Emergency descent				✓	✓		
Système de secours, retour à l'étage				✓	✓		
Evakuierungsfahrt				✓	✓		
Bajada en emergencia				✓	✓		
Luce antipanico <i>Anti-panic light</i>		✓		✓ M		✓ M	



M

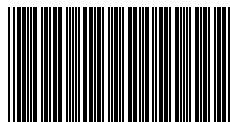
Segnalazione a bordo display di default attivabile da morsetti

Default on board indicator activated by screw terminals • Intégré dans l'afficheur par default, contrôle par bornes

"Integriert" must be underlined, wird über Schraubklemmen gesteuert • Los pilotos predefinidos del display se activan por bornes tornillos

5**CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES****CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • CARACTERISTICAS TECNICAS**

Dimensioni / Dimensions Abmessungen / Dimensiones	90x60 mm
Schermo / Screen Ecran / Abdeckung / Pantalla	60,3X45,9 mm / 320x240 pixel
Alimentazione (ingressi di posizione) Power supply (position input) Alimentation (entrées de position) Speisung (Positionseingänge) Alimentación (entradas de posición)	12+24V DC $\pm 10\%$
Assorbimento / Absorption Stromaufnahme / Absorción	DISPLAY 12Vdc: Max 63mA • 24Vdc: Max 46mA
	LUCE ANTIPANICO / ANTI-PANIC LIGHT 12Vdc: Max 60mA • 24Vdc: Max 31mA
Luminosità / Brightness Luminosité / Beleuchtung / Luminosidad	<p>LUCE ANTIPANICO / ANTI-PANIC LIGHT</p>  <p>Raffaello 2,8^{HD}</p> <p>LUX</p> <p>0,6 0,7 0,6</p> <p>cm 50 100 150</p> <p>100 cm</p>
Ingressi segnalazioni / Indicators inputs Entrées voyants / Eingänge Anzeigen Entradas pilotos	S1 / S2 / S4: 12+24V DC $\pm 10\%$ (optoisolato / opto-isolated / optoisolé / Optokoppler / optoaisladas) Impedenza / impedance / impédance / Impedanz / impedancia = 3Kohm
Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement betriebswarm Temperatura de funcionamiento	-10°C ÷ +50°C



93010254

**DMG SpA**

Via delle Monachelle, 84/C

00071 POMEZIA (ROMA) • ITALIA

Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240

info@dmg.it • www.dmg.it